*SpColl

EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 37 • SEPTEMBER 11, 1968 • 10 CENTS

4½ hours of banana oil

Crowd jams EOC meet, director ouster fails

By KEN WONG

In a four and a half hour super-wowzer, extravaganza of "Point of Order" shoutings, the Chinatown-North Beach Economic Opportunity Council meeting failed to settle the controversy over the hiring of two health aides and the ouster of the area director last week. The matter was tabled by a 14-9 vote with one abstention.

Over a hundred people jammed the EOC conference room for the powder kegged meeting which purportedly was a showdown in ousting Dr. Dapen Liang as area board director. Dr. Liang's dismissal was based on board member Dr. Sanford Tom's ultimatum on hiring the health aides.

SPLIT

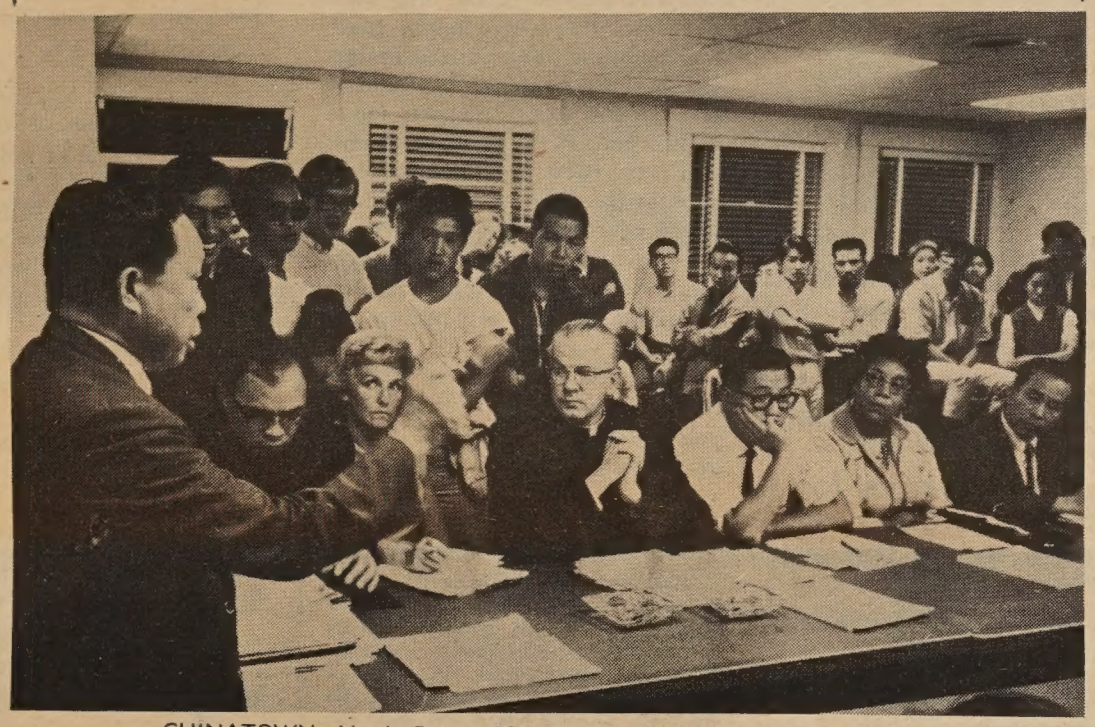
The audience was split in two camps, the younger crowd, mostly students from the Intercollegiate Chinese for Social Action and the Concerned Chinese for Action and Change; and the Establishment represented by nine officials from the Chinese Six Companies.

The health aides issue was kicked around for an hour before the table motion.

Some $2,300 was collected last year from the community by the Six Companies for a health screening center. The drive fell short of its

(Continued on Page 2)

Answers critics



CHINATOWN - North Beach EOC director Dr. Dapen Liang answers critics at a tension filled meeting of the anti-poverty board. (Kem Lee photo)

Six Co. issues warning

The Chinese Six Companies issued a statement to the Chinese press last week to warn the community against groups which had "criticized maliciously our organization, undermined our reputation by writing scandalous articles in Chinese and English newspapers, smashed our windows and staged demonstrations."

The Six Companies denounced these "rascals" as outside agitators.

The statement also declared that the responsibilities of helping immigrants rests upon the sponsors and not upon the Six Companies. Nor "should we be obligated to establish a recreation center."

The Six Companies asked Hwa Ching to repent and not be puppets of the violence-prone "bad elements."

Fong blasts Governor's vetoing bill

SACRAMENTO — An angry Assemblywoman March Fong (Dem.-Oakland) accused Governor Ronald Reagan last week of "being totally out of touch with . . . minority problems and lack of educational opportunities."

Mrs. Fong's blast followed the Governor's veto of her bill to setup a year-round schooling experiment at Oakland's Castlemont High School. Mrs. Fong's plan was tailored to provide minority children with an intensive learning experience.

She said that Reagan had "promised" to sign her bill. "And then he went back on his word," said Mrs. Fong.

Threat to oust Fresno EOC head

FRESNO — Antipoverty Commissioner Louis Golden has threatened in a letter to the chairman of the Fresno County Economic Opportunities Commission (EOC), the Rev. Edward H. Tong, to ask for the latter's resignation unless he calls a special meeting to discuss problems in West Fresno.

Golden, who has unsuccessfully attempted for the past month to get a special session convened, accused the Rev. Tong of ". . . playing into the hands of our bureaucratic administration (of the EOC) which . . . continues to create an environment conducive of their own welfare and not to the welfare of the poor."

In a previous letter, the Rev. Tong told Golden he did not see any urgency in summoning a special session. Golden, however, contends that the EOC's delegate agencies in West Fresno are soon to be refunded and feels the commission should meet with them prior to that.

Seminar on China set

"Whither China? A Seminar on China's Future" is the theme of the third annual conference on China at the Sheraton-Palace Hotel on September 21.

The conference is jointly sponsored by the Institute of Sino-American Studies, the Hoover Institution on War, Revolution and Peace, and the American-Asian Friendship Foundation.

Registration is $2.50 with a student price of $1. The seminar starts at 9 a.m. and ends at 4:45 p.m.

The lectures include:

1. The Proletarian Cultural Revolution on the Chinese Mainland and its Impact: Dr. Chalmers Johnson, University of California, Berkeley.

2. The Future of China's Economy (in two parts).

(a) Dr. Walter E. Hoadley, Executive Vice-President, Chief Economist, Bank of America, on *Taiwan.*

(b) Professor Y. L. Wu, University of San Francisco, School of International Business on *Mainland China.*

3. The Social and Political Trends of China: Dr. Frank Newton Trager, Graduate of Public Administration, New York University.

4. Chinese Culture and its Future Role in World Civilization: Professor Yang Lien Sheng, Harvard University, Chinese History.

Oakland Chinese Class to Start

OAKLAND — A Chinese language class for children at the Chinese Presbyterian Church, 265 Eighth Street, will start Saturday, September 14 from 10 to 12 noon, according to the class sponsor Edward Fung. The class has adopted the Gordon Lew curriculum, and is taught by Anthony Chan. Parents interested in enrolling their children are welcome to call Mr. Fung (836-4151) for information.

Mitt the public

REPUBLICAN candidate for the presidency Richard Nixon greets public in Chinatown at Grant Avenue rally. With him are his wife, Pat; Earl Sun Louie, Mrs. Louie and Dr. T. K. Lee. (Kem Lee photo)

EAST WEST 西東

September 11, 1968 Vol. 2, No. 37

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year.

EDITORIAL

The people, yes

We are amazed and elated that the Chinese Times, the largest Chinese newspaper in America, came out with such a strong stand for the Concerned Chinese for Action and Change. Knowing the conservative background of the paper, we had to peruse the editorial published on the 4th of September twice to convince ourselves of what we have read. And although it does not mention the Chinese Six Companies by name, there could be no doubt. What other Chinatown organization "represents" the people through the family associations?

The editorial praised the demonstrators for its peaceful, orderly march and for its courage to speak out on Chinatown problems, referring to the event as an "epoch".

"How can you say this is wrong, awakening people to social ills?" it asked.

The lengthy editorial went on to chide the family associations for being more concerned with "power, money, titles and profit" rather than with the welfare of the people.

It commended the early struggles of the "representatives" who banded together to fight against discrimination.

But now stodgy and fat, they wash their hands on social issues, disengaged from any commitment.

To alleviate the "sweat shop" conditions they issued a "White Paper" saying, "This is none of our business."

To the Hwa Ching who pleaded for help they closed the door. "You threaten us. You did not ask us in the traditional way."

The representatives can no longer hold back or try to wipe out the young people. "Face" is important to Chinese, but we cannot allow face to force an impasse. . . .

East/West is glad to see the Chinese Times editorial. Now we do not feel so alone in our efforts to get the Six Companies to work with and for the people. Remember, gentlemen, "We, too, are human beings."

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

東西報 全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME ______
ADDRESS ______
CITY ______ STATE ______ ZIP CODE ______

Letters to the Editor

Intentions and advice

Dear Sir.

This is a response to the editorial in the September 4th issue, entitled "Don't Wait".

I can understand the humanitarian feelings that prompted the writing and printing of this editorial; but I must protest the broadcasting of this kind of advice.

Whether to move an injured person is very often a matter of extremely careful judgment. Hauling a badly injured and/or unconscious person to an emergency hospital in a private car might be the very action that would cause further grave injury. If the person had broken bones or internal injury, help without exact knowledge might make his condition worse instead of better. If the person had had a heart attack, extra exertion might injure or kill him. If the person is bleeding, every effort should be made to stop the bleeding; but inexpert help might be very dangerous.

I think you should consult a doctor, or the head of the Public Health Office, and publish professional advice on this subject.

Believe me, this is not an adverse criticism; but I feel strongly that your good intentions should be tempered with considered professional advice.

Sincerely yours,
Memory Gomez (Mrs. Ramon)

(Ed. Note: Mrs. Gomez is correct. In many instances it is best to leave the injured person lying where he is found. Any movement may compound internal injuries. Much, however, depends on the nature of the injuries. Learning first aid from the Red Cross would greatly aid in determining whether the injured person should be moved or not.)

Not I, Him

Dear Editor:

I see from East-West that a Him Lai is an officer of the newly formed organization to aid immigrants in Chinatown.

Many friends mistakenly assumed that it was I who had been so honored. However, it is obvious that I have neither the knowledge nor the ability to help this worthwhile project effectively.

The aforementioned Mr. Lai is a different person entirely who, I am sure, is much more qualified in that capacity.

Yours truly,
Him Mark Lai

EOC

(Continued from Page 1)

$20,000 mark and the program collapsed.

Later the board decided to spend the sum on hiring two health aides to serve at the Telegraph Hill Health Center and the Northeast Health Center in the Ping Yuen Housing Project.

In August, Dr. Tom ordered the director to begin the process of hiring within two weeks or face dismissal from his $12,000 a year job.

NO PAYMENT

The director hired two aides through an employment agency. However, payment to the aides have been held up by board member Steve Jeong who said he could not release the money because it would be spent on a purpose other than the one for which it was collected, that is, for a screening center.

An official of the Six Companies explained that for its integrity sake EOC must spend the money accordingly or it will lose public trust.

Meanwhile, the unpaid aides have not reported for work.

There were other grievances against the director. Most notably by Summer Youth Program Director L. Ling Chi Wang, who published a six-page letter and distributed it to the board explaining why he was tendering his resignation.

Wang's summer assignment earlier was extended to a year round project. The board heard his complaint, but rejected his resignation.

Though the meeting was unruly and rowdy at times, the speakers did get a chance to be heard. An observer told East/West that this was the best conducted meeting the EOC ever had. The correction of previous minutes alone lasted half an hour.

BANANA OIL

At the end, attorney Gordon Lau, who stood throughout the four and a half hour meeting, needled the board, "You're not doing the job of helping the poor. If you're not doing the job, why are you sitting on the board?"

He referred to the meeting as "four and a half hours of banana oil."

Mason Wong, ICSA official, had the last word, "This is your last chance to close the generation gap. If you're not going to do anything, we're going to organize. We're going to put you out of business."

ICSA, along with several family associations have requested seats on the board. The issue on criteria for joining the board was discussed and dropped with no action taken.

Oregon bound

AFTER NINE YEARS of service as old St. Mary's Church pastor, Father John Carvlin (third from left) has been assigned to Oregon. With him at farewell party are Father George Johnson, Mrs. Sybil Chin and John Yehall Chin. (Kem Lee photo)

$300
minimum balance...

支戶用收
票費免·

僅需保
持三百
元結存

keep above it
and write checks free
at UCB.

加州聯合銀行

UNITED CALIFORNIA BANK UCB The bankers who do a little more for you
MEMBER F.D.I.C.

日本村田珍珠公司

San Francisco
Japanese Cultural
and Trade Center
1737 Post Street
San Francisco, Calif. 94115
Phone 922-0666 (415)

珠鍊珠戒指
價錢相宜
送禮名貴大方
歡迎惠顧

Murata Cultured Pearls

Our exquisite selection of cultured pearl jewelry is brought to you direct from Murata's fine pearl farms in Japan.

The Peking man . . . **By Manchester Fu**

POSTMASTER LIM P. LEE has a sense of humor. Shrugged off the Examiner's rap as "the shortest way to Paris is through Peking. I'm Peking." Meaning the attack was aimed at Con. Phil Burton. . . . and that "Labor Cool to Factfinders" story also in the Ex was a put up job. The factfinders letter for contributions was written in Chinese for people in Chinatown. The council got a hold of a copy and translated it. . . . Mayor Joseph Alioto is not too happy with the Six Companies. A meeting was set up to discuss the use of Victory Hall and only one member of the benevolent association showed up. And he was an ex-official. The excuse? The others couldn't speak English. . . .

★ ★ ★

GEMS GALORE FOR FLICK FETE: Claude Jarmen, head of the San Francisco International Film Festival, goes around with a grin. Time was the film festival had a hard time finding good films to show. This year, because of the Cannes and Venice breakdown, there's such a bumper crop the festival may extend a day to unreel three more entries, bringing the number to 19. Chances are better than good for a Chinese entry. Three films are being considered. Two from Shaw Bros. and one from a Taiwan independent producer.

Something new added this year, a Richard Tam's fashion show to benefit the festival. . . . and on clothes, Pygmalion, that boutique on Sacramento, will mosey down the block to the Golden Pavilion for a fashion show this Saturday noon to show its fall collection.

★ ★ ★

OPENINGS: Coffee Orientele, the swank coffee house which has been doing business the past month will unveil officially next Tuesday with an invitational party. Reason for the delay was the custom made tables which cost a cool five thousand. Box tops? No, legal tenders, silly . . . and the same week, "Plaza Suite", the Neil Simon comedy directed by Mike Nichols bows at the Geary with Dan Dailey and Lee Grant. They love her both sides of the Mason-Dixon line. . . .

★ ★ ★

SAM THE ANCHORMAN: KFWB radio news reporter Sam Chu Lin made news himself. He was credited with "obtaining the only American broadcast of Radio Prague signing off just before the Russians cut transmission in their take-over of Czechoslovakia.

A former Los Angeles English teacher, Lin worked on NBC-TV and KFOG, Kaiser Broadcasting Company outlet in San Francisco, before coming to KFWB, a Westinghouse Group' W station in Lotusville.

Lin, the only Chinese news anchorman in the country, credited his old grandad Ray W. Joe of Greenwood, Miss. with getting him on the road as a broadcasting newsman.

Joe, a member of the Mississippi Governor's staff, still writes for Chinese and American publications. Lin, also free lances for L.A. magazines and teaches part-time.

A Michigan State University and USC grad, Lin is the son of Mr. and Mrs. George Chu Lin. George is with the C. C. Wing Agency. The one on Clay off Montgomery? Right.

★ ★ ★

EMPEROR KAN?: Johnny Kan was seen making tracks to the Empress of China twice a day last week causing underground ripples. John digs the food better than his own kitchen? He's cooking a deal to take over the Empress? John likes the view?

Turns out he was to MC a restaurant convention party. After the show he was talking with Jerry Berns, boss of New York's "21" and Don Dianda, head of the Golden Gate Restaurant Association. A gal rushed up to tell Johnny hcw super he was and asked for his autograph.

Johnny scrawled his name on a menu. The gal frowned at the scribble and said, "I thought you were Jack Soo."

Johnny told her, "He's my twin brother."

Gemini cricket. And all with a straight face.

Six vie for Moon Fete queen title

SACRAMENTO — The Capitol Lions Club is formulating plans for this year's annual Moon Festival celebrations.

The Moon Festival was expanded last year to help create a better understanding between the Chinese community and its neighbors.

Preceding the Moon Festival Pageant Oct. 5, dances, cultural exhibits and a Confucious birthday celebration are scheduled during the latter part of September.

Six candidates are vying for the title of Miss Chinatown Sacramento with the selection scheduled to be made during the festival pageant. Queen candidates include Deborah Gee, Jacqueline Leong, Katherine Lo, Janet Ong, Susan Wong and Joanne Wong.

CLASSI AD

FOR SALE

LEICA M-3 with meter. Like new. Serenar 1.9 lens. $145 with case. DO 2-6211.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

CANTONESE CLASSES for children using Gordon Lew method. 4-5:30 p.m. at Cabrillo School (25th Ave.). $20 semester.

HELP WANTED

TEACHER WANTED to teach Cantonese or Mandarin with Gordon Lew method. Write East/West Box 100. Send resume.

WANTED: Part Time Shipping & Supply Clerk for produce company. Knowledge of chinese vegetables. Mr. Stark, 648-2790

MEET MOVIE STARS. Make money as East/West Los Angeles representative. Write 758 Commercial St., San Francisco, 94108, for interview.

OPPORTUNITY — 2 REAL ESTATE SALESMEN WANTED, 25 - 65 years. Career and professionally minded men or women who desire above average earning. Experience not necessary — will train. Brokerage firm since 1950. For information call 848-2724.

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

....
....
....
....
CITY ....ZIP CODE.....
STATE ....
PHONE NUMBER ....
NUMBER OF TIMES TO RUN ....
STARTING DATE ....

Do we have time?

LOS ANGELES KFWB radio news anchorman Sam Chu Lin asks Alan Wong of San Francisco to comment on Chinese-American problems at Council of Oriental Organizations workshop held at UCLA campus.

GORDON LEW'S CHINESE CLASS NOTICE

ADULT CLASS to start Thursday, Sept. 19 at Shanghai Low Restaurant, 532 Grant Ave., S.F. (6 to 8 p.m.)

SATURDAY MORNING CLASS for Juniors and teens to start Sept. 14 at Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. (10 a.m. to 12 noon) - 751-2242.

SATURDAY AFTERNOON CLASS for juniors and teens to start Sept. 21 at Chinatown YWCA, 965 Clay St. (2-4 p.m.) - 982-3922.

Gordon Lew
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

大埠 新杏香酒樓 金山

Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. **San Francisco, Calif.**

鑽石餐室

Diamond Restaurant

每日上午十一時至午夜一時營業
承接生日結婚禮餅

AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER

941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

中西菜式
隨意小酌
各款麵食

PHONE: 982-5196

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

Forest

Mandarin **LIN** Cantonese **LUM** Rhyme with GUM

Some years ago a prominent magazine had an article describing how the Chinese composed their words. After publication the magazine received many angry letters from Chinese-Americans protesting that the writer had distorted facts and had invented nonexistent Chinese words to fit the article. The objection was centered on this line:

"The Chinese word girl means girl; two girls mean cunning; three girls mean wicked."

Is it a fact? Well, most Chinese know the one girl word and the three girl word, but hardly anyone ever heard of the two girl word. I have no idea where the author dug that up. This word, though not a fictitious word, was long out of circulation, and many dictionaries had long dropped it.

However, I must admit that the girls in old China, just as in other old civilizations, were being looked down upon.

Now, of course, they are given fair treatment. They are being looked at, up and down.

"What does the word girl have to do with 'forest'?"

Oh, yes, back to the lesson . . .

My point is, there are many Chinese words that you can double or triple to create new words with interesting new interpretations and meanings.

One such word is "tree" or "wood"

When there is one "tree," it means tree. Two "trees" mean forest, and three "trees," jungle.

"Is that all you're going to tell us about forest? It seems that you are teaching the word 'girl'."

I know, but who is going to listen to a lesson on trees?

Psychiatry exam for woman who shot medic

TORONTO, Ont. — Rose Wu, 30, charged with the attempted murder of St. Michael's Hospital intern Dr. Anthony Tripodi, has been ordered to the Clarke Institute for psychiatric examination.

She was arrested and charged moments after she was discharged from St. Michael's where she had been under police guard since giving birth to a 7 lb. boy on July 9.

Dr. Tripodi, 24, was shot four times from point-blank range by the woman as he was preparing her for childbirth.

Police said the woman, who refused to believe she was pregnant, gave birth to a boy about four hours after the shooting.

The woman is a teacher from Hong Kong.

Louie's big day—slam foes for net titles

Experience counts. Pancho Gonzalez at 40 is still a man to beat. And at the men's singles at the 33rd annual Chinese National Tennis Championship played at the Chinese Playground on Labor Day, the lion in winter reigned.

Electrical engineer Yit Nam Louie's court experience was too much for San Jose State College's Jan Young, winning 6-2, 6-2, 6-1. The new champ hardly had to move and made the 20-year-old run, chasing after the fuzzy ball.

Marcelyn Louie, returned in time from a Mid-West tour to accept the San Francisco Chinese Tennis Club's Player of the Year Award and successfully defend her singles title.

Marcie, who won the title at 13 is the youngest woman champ. She just turned 15 this week. Her terrific forehand overpowered Hawaii's champ Judy Leong, who lost 6-4, 6-4 in the duel fought from the baseline.

Jerry Gin and John Wong survived a 2-set deficit to win the Men's doubles title, 6-1, 3-6, 2-6, 6-1, 7-5 from Y. N. Louie and Lincoln Chu. Gin smashed a wipe-out shot to end the final set.

Marcie Louie teamed with Vincent Chinn for another title as they took the mixed doubles crown from Judy Leong and Y. N. Louie, 3-6, 6-3, 6-4.

York Jue of Berkeley and Bob Schoon of Los Angeles, upset defending champs Ed King and Gene Louie of Oakland, 6-3, 9-7 in the men's doubles.

Tommy Kim was tournament chairman.

Toastmasters name San Jose man to board

MIAMI BEACH — James L. Wu of San Jose, California, was elected to the Board of Directors of Toastmasters International at its 37th annual convention held here recently.

The first Oriental ever elected to the Toastmasters Board, he is employed as Administration Manager, Engineered Systems Division, FMC Corporation, in San Jose. A member of FMC Club 2873, Wu has been its president, an Area Governor, and in 1962, he was the winner of the District Humorous Speech Contest.

Toastmasters International is a non-profit organization of more than 3500 clubs in 47 countries of the free world.

San Francisco Chinatown Toastmasters No. 2296 was chartered in 1957.

Toastmasters choice

JAMES L. WU is the first Oriental to be a member of Toastmasters Internal board of directors.

司公裝服華豪
HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259
保證滿意 歡迎來料 時裝禮服 中國旗袍 精工製 香港名師
Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM

司公務服德惠
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
·目項務服·
婚姻介紹 中英信件 翻譯傳話 七彩油印
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

美美
司公裝服
May May Fashions
Ladies Dress - Custom Tailor
49 Brenham Place S. F., Calif.
Tel. 433-4657
本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

院容美珍秀
GEORGIA'S BEAUTY SALON
1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133
跑華街一三二九號 電話 392--8347
秀珍美容
電髮恤髮
衞生舒適
僑胞光臨
美麗大方
梳洗染髮
服務週到
無任歡迎
Open Sundays
PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

Pilgrimage to the Golden Hills

By H. M. LAI

The Golden Hills of California was a beacon to Chinese emigrants hoping for a better life. In the early days most Chinese who headed for California did not have the $40 or $50 to pay for the transoceanic voyage. During the great surge of Chinese migration in the 1850's a credit-ticket system was developed which enabled many a poor Cantonese peasant to try his luck in the new promised land. Under this system, passage was advanced to the emigrant in a Chinese port. After reaching his destination, the debtor is expected to repay this debt out of his future earnings.

NEW START

The exact origin of this system is unknown. Undoubtedly some of the more successful Chinese miners in the U.S. lent money to friends or relatives to enable them to make a new start in the New World. However, most of the Chinese emigration was financed and controlled by merchant-brokers. It is said that the original principals in the passenger trade to California were Wo Hang and Hing Wor, portrait painters in Hong Kong, 1850-1852. Much controversy surrounded the credit-ticket system. Anti-Chinese elements once hurled repeated, heated charges of imported slave coolie labor and identified Chinese labor with Negro slavery. This had been denied just as heatedly by pro-Chinese spokesmen time and time again.

SOLD AS A PIG

Coolie contract labor of course was long used in Malaya, Peru and Cuba in the 19th century. Under this system, contractor-brokers would make lucrative promises to poor peasants who were then decoyed into selling themselves into slavery, or were bodily kidnapped. Coolie contracts made in this manner were known in colloquial Cantonese as "being sold as a pig".

There is no evidence that this type of coolie labor was ever used in the United States. However, Chinese contract labor was tried in California at the beginning of the Gold Rush. Three articles of agreement made in Victoria, Hong Kong in 1849, are preserved in the collection of the California Historical Society: Atu a cook, Awye a tailor, and Ahine a coolie agreed to serve Jacob Leese of Monterey for a period of three years. Atu and Awye were to be paid the magnificent sum of $15 per month while Ahine was given a meager $10.

LEGISLATIVE

In 1852 Senator George B. Tingley introduced in the State Legislature, a bill to legalize and make possible the enforcement of contracts, by which Chinese laborers could sell their services to employers for periods of ten years or less at fixed wages. However, this bill aroused such indignant condemnation from the public that it was defeated after bitter debate.

The following year members of the Chinese Companies also admitted that they had imported workers in the early years of the Gold Rush but, finding it unprofitable and contracts difficult to enforce had discontinued the practice. However, the coolie story died hard and charges of coolie slave labor were to be heard again and again in the next few decades.

CREDIT - TICKET

It is well established, however, that the majority of Chinese who came to California during the 19th century came by means of the credit-ticket system. Thus he is legally a free agent. On the other hand, it would be a prostitution of the truth to pretend that everything was sweet and lovely under this system. The very nature of a creditor-debtor relationship gave an obvious advantage to the creditor. It offered numerous opportunities for exploitation of the new immigrants, and many merchants are not reluctant to take advantage of this situation to wax fat off the fruits of the labor of the newcomers. However, the immigrant's lot, difficult as it may be, was apparently preferable to what it would have been in the China of that era, and immigration to the U.S. continued unabated in spite of the known hardships.

DORMITORIES

Hong Kong was the rendevous for the pilgrims to far off "Ka-li-fo-ni-a." The emigrants usually stayed at dormitories provided by passage brokers, until the day of embarkation.

Some early ship owners were Chinese. The ship Hamilton, owned by Tom Key and arriving in San Francisco on June 1, 1853, was the first ship flying the dragon banner to enter the port. In the mid 1850's, several other ships owned by Chinese also sailed between California and Hong Kong. However, most of the ships in the early days bringing Chinese were American or British owned.

The voyage across was a grueling test of endurance for the new emigrant. When he stepped on board with his travelling companions — other emigrants, he was waved into the cramped and over-crowded quarters below the ship's deck. This dank, foul and stuffy hole was destined to be his abode for the duration of the voyage. The average trip lasted two months but some voyages may take as long as four, depending on the season.

APPRECIATION

Conditions aboard the ships varied with the ship and ship-master. For example, Captain B. Robertson of the "Balmoral" making the trip from Whampoa to S.F. in 1872 was presented with a magnificent silk banner by his Chinese passengers in appreciation for kindnesses and attention from him during the passage. On the other hand, some shipmasters treated the Chinese more as cargo than as human beings and jammed them in holds as dark and filthy as any African slave ship. Sometimes, sickness took a heavy toll. As an example, the bark "Libertad" arrived in San Francisco on July 19, 1854 from Hong Kong with 100 out of 500 passengers dead due to disease.

The immigrant's first glimpse of the Golden Gate was disappointing. Before his expectant eyes were but dreary, bare rocky headlands crowned with dismal fog. There was no sign of the golden colors which he had imagined in his day dreams.

BEARDS AND BABBLES

The ship entered the harbor and dropped anchor. Noise and confusion reigned at the pier. The bewildered new immigrant saw strange bearded countenances and heard a babble of unfamiliar tongues. Suddenly above the hubbub he heard a familiar dialect. It was an agent of a district association who had come to meet the boat.

The agent from each district association gathered people from his district around him. The newcomers' belongings were unloaded and put into one of the waiting wagons. The new arrivals then fell in behind the drays and the caravan set off for Chinatown. It was quite a sight to see the queued celestials marching in single file through the streets carrying their luggage suspended from the ends of bamboo poles slung across their shoulders. Hoodlums sometimes added to the occasion by throwing stones, potatoes, and mud at them.

If the Chinese managed to reach Chinatown unscathed, they were housed in dormitories of their respective district associations while awaiting new arrangements and work. Hopefully and fearfully they waited to see if the future would bring full realization of their dreams of a better life.

Bandit takes $200 from Oakland mart

OAKLAND — A young bandit robbed Veteran Pon's Market, 350 Birdsall Ave., escaping with $200.

The bandit entered the store and placed a small handgun against Mrs. Betty Pon's head. Mrs. Pon, wife of the storeowner, was standing near the meat counter.

The bandit said nervously, "This is a holdup." Mrs. Catherine Kellogg, 19, Mrs. Pon's daughter, was the only other person in the store.

Standing near the cash register, Mrs. Kellogg gave the bandit the money for fear of her mother's life.

PYGMALION PRESENTS FALL 68
SEPTEMBER 14
GOLDEN PAVILION - LUNCHEON 12PM - 2PM ■ THE VILLAGE
DANCE 9PM - 2AM

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

Mutual Fund Associates, Inc.
互助投資信託公司
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資 專誠服務 簡單便利 節省麻煩 減除憂慮
華務部總經理 兼代售人壽燕梳
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

Course on tutoring Chinese children

A training course for people interested in tutoring Chinese-speaking children will be conducted in the Detner Room at the First Congregational Church, Post and Mason Streets, on four Saturday mornings from ten o'clock to noon, starting September 14th and continuing through October 5.

Sponsored by the Volunteer Bureau of San Francisco and the Adult & Vocational Division of the San Francisco Unified School District, the course is free and open to the public.

For information, call 885-6574.

DIVERSIONS

Aug. 9 — Sept. 14

Ceramics exhibition at Canessa Gallery by Shirley Jew, Franklin Jew and Isamu Kawaguchi. 708 Montgomery St., 2nd Floor. 2 - 6 Weekly..

Sunday, Sept. 15

ANNUAL PICNIC, Oakland Lodge, CACA. 9 a.m. to 6 p.m. Turtle Rock Ranch, Concord.

Friday, Sept. 20

Opening session for Mexican Cooking, Chinese Abacus, at Clay St. YWCA.

Saturday, Sept. 21

Opening session for Chinese Brush Painting for Youth (12 to 15), Children's Toe and Tap Dancing at Clay Street YWCA.

Asian press hamstrung

MANILA — Hamstrung by language, typesetting and legal problems, the Chinese language press in Asia lacks stability.

This picture emerges from the first survey of Chinese language press ever conducted in the region by the Asian program of the International Press Institute.

The survey says that outside the Communist-held Chinese mainland, there were 149 Chinese language dailies published in Asia.

Formosa had 30; Hong Kong, 49; Malaysia, 18 and the United States 11.

Circulation in the Philippines, Malaysia, Singapore and Thailand is based on subscription (80 to 90 per cent). In Hong Kong, it is exactly the other way around: street sales account for almost 95 per cent of circulation.

Food stamp violation

The United States Department of Agriculture has imposed a 30-day disqualification on a San Francisco food market for violation of Food Stamp program regulations.

Four Way Market, 1810 23rd Street, San Francisco, owned by Fook H. Fong, was charged with sales of ineligible items including paper and household products, soap, and grooming aids.

The store was charged with violating the program's change-making regulations by refusing to issue credit slips.

TOP ROCK

1. **SUZIE Q** .... **Creedence Clearwater Revival**
2. **THE WEIGHT** .... **The Band**
3. **HEY JUDE/REVOLUTION** ... **Beatles**
4. **INDIAN RESERVATION** . **Don Fardon**
5. **ON THE ROAD AGAIN** . . . **Canned Heat**

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

SPENCER DAVIS' GREATEST HITS/ Spencer Davis Group (United Artists 6641) . . .

Stevie Winwood and Jimmy Miller are not big names in rock and roll, commercially speaking. But they're bigger influences in this phenomenal industry/art in many ways than two other men who were, initially, unrecognized. I'm thinking of Jimmy Webb, who wrote "Up, Up and Away" and "By the Time I Get to Phoenix," but didn't acquire fame until his transformation of Richard Harris from actor to singer "MacArthur Park") was called a success. Or Glen Campbell, who spent years as one of the best-known guitar players in recording sessions — as backing for other artists — until he finally piped up for himself, with "Gentle on My Mind" and fellow ex-nonenity Webb's composition. "Phoenix."

Winwood and Miller are the team now putting out the sounds of Traffic, a well-loved group among "progressive rock" hounds. A bit further up, Miller was the producer tabbed by the Rolling Stones for their latest, up-coming LP (and re-entry into the commercial groove with "Jumping Jack Flash"). He produced the best cuts in this Spencer Davis LP. And Winwood, the boy with the big blues sound (he's about 19 and belted out the first—and only, as a matter of fact — Davis Group hits, "Gimme Some Lovin'" and "I'm a Man"), is now vocalist with Traffic.

Just how vital a part of Spencer Davis Winwood was is amply demonstrated by the SDG's inability to penetrate the charts since Winwood's departure. Steve's presence on this conglomerate album is the main rationale, then, for getting this record. Besides the mind-busting "Gimme Some Lovin'," there're also a rip-roaring mini-hit, "Keep on Running," two excellent tunes, "Searchin'" (the old Coasters hit) and "Somebody Help Me," and a jazzy, organ-dotted instrumental, "On the Green Light," all co-produced by Miller and Chris Blackwell.

The dynamism of the Davis group's backing is obvious, but like the early-day Glen Campbell, it's obscure in relation to the up-front talent of Winwood. Someday, the Spencer Davis Group may make a name for itself—literally. But the man who kicked it off for them was little Stevie, and the album shows you why no one's complaining that he's out playing in the Traffic. FONG-TORRES

現代中國歌劇慢轉唱片

由美國政府准許而辦到，正式發售
第一次在美國出現

白毛女剪輯 十二寸唱片三只 八元九五
紅燈記（全） 十二寸唱片四只 十一元九五
沙家浜（全） 十二寸唱片四只 十一元九五
海港（全） 十寸唱片四只 七元九五
奇襲白虎團（全） 十寸唱片四只 七元九五
白毛女選曲 十寸唱片兩只 三元九五
紅燈記選曲 十寸唱片兩只 三元九五
智取威虎山選曲 十寸唱片一只 一元九五
包郵費，但在加省內者，須附零沽稅百分之五

NAME ______
ADDRESS ______ ZIP ______
Date ______ Amount $ ______

CHINA BOOKS & PERIODICALS
2929 TWENTY-FOURTH ST. 購買者請寄赤與
SAN FRANCISCO, CALIF. 94110

綠園金魚
GREEN GARDENS
RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES and LANDSCAPES

SPECIAL
10 Gal. Tank $8.88 with this Ad.
Complete with hood and reflector
838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

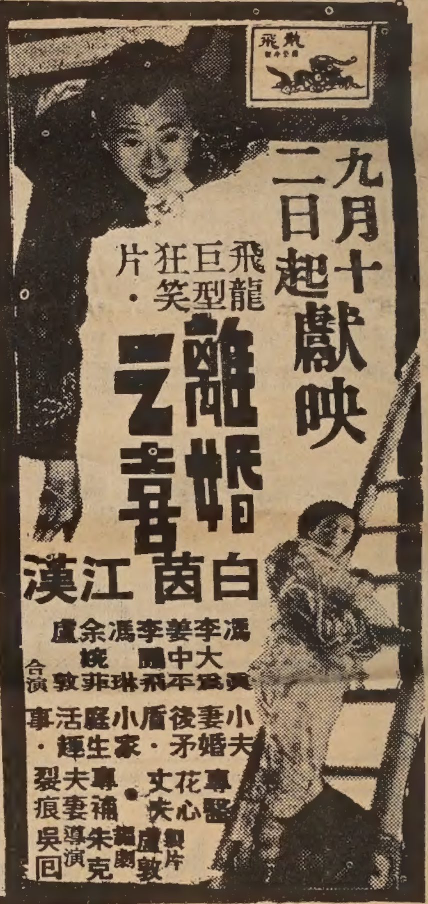
Where to go for lunch, for dinner:

Maurice Hotel Restaurant

761 Post St.
Tel: 673-6040

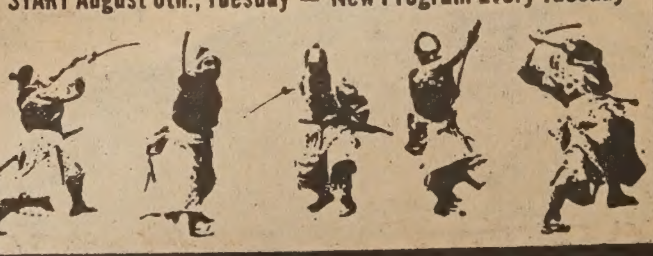
Your host
JIMMY Y. M. KAM
Serving hours:
6:30 a.m. to 9:30 p.m.
Good Service
Fine Food

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

同場放映
大鑼大鼓古裝歌唱巨片
番排場 新手法 橋段緊 戲味足
最佳舞台 工架唱家 紅伶代表 佳作！
英雄情淚
保山河
鄧碧雲 鳳凰女 李鳳聲 李香琴 朱秀英 馬金娟 主演


BELLA UNION Proudly Presents:
Kearny & Wash St.
GA 1-4824
SAMURAI FESTIVAL

1st Week (Aug. 6-12) Toshiro Mifune in **DAREDEVIL IN THE CASTLE** — Also Koji Tsuruta in **LONELY SAMURAI (Part 1)**
2nd Week (August 13-19) Toshiro Mifune in **THE GAMBLING SAMURAI** — Also Koji Tsuruta in **LONELY SAMURAI (Part II)**
3rd Week (Aug. 20-26) Hiroshi Inagaki's **YOUNG SWORDSMAN** — Also Koji Tsuruta in **SPELL OF HIDDEN GOLD (Part III)**
4th Week (Aug. 27-Sept. 2) Akira Kursawa's **SANJURO** — Also Hisaya Morishige in **KARATE KANTARO**
5th Week (Sept. 3-9) Toshiro Mifune in **SECRET SCROLL** — Also Hiroshi Inagaki's **BANDIT IN THE WIND**
Final Week (Sept. 10-16) Toshiro Mifune in **NINJUTSU** — Also Hiroshi Inagaki's **THE OUTLAW SAMURAI**

START August 6th., Tuesday — New Program Every Tuesday


Jack's Restaurant

PRIVATE DINING FACILITIES

615 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO

TELEPHONE 986-9854 ESTABLISHED 1864

餐廳華麗
座位舒適

法國名餐
遠近著名

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全

歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續爲僑胞服務。三年定期儲蓄券利率爲五釐二五。活期儲蓄利率爲五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。値茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街一〇四〇號

電話：四二一—五四二一，四二一—五四二一

J. K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基謹啓

煥文行
F. S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

厚身餐館碗碟 專營

不銹鋼長碟圓碟均有

現貨齊備 全美批發

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝

備有：繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨

上海名師張國林
張黃素珍設計專製

三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金國酒家

最華貴宏大酒家

羅省

全新設備
東方裝飾

大小筵席

飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

東東西北

余牧

❀約翰遜總統的家產

約翰遜總統有多少家產？據「美國新聞與世界報導」之估計，他和他的夫人擁有的家產約爲七百萬元。他們的財富比起已故總統肯尼迪的財富來說不算大，但是比過去大部份美國總統却要富得多了。

單是在他的故鄉得克薩斯的曉斯頓市開設之廣播電視業公司之資產總值，就接近四百萬元。這家公司是以他自己的姓名命名的，由他的妻子担任董事長。

約翰遜同時又是一個地主—農業資本家，他在得克薩斯州擁有四處牧場，共約四千英畝，另外在阿拉巴馬州還有大片棉田和林場共三千英畝。

在房地產方面，他除了在華盛頓有一所價值二十萬美元的房屋之外，還在一間房地產公司擁有股份。此外，約翰遜還握有數目不詳的股票和其他有價證券。

❀美國罪案逐年激增

美國之犯罪案，逐年激增，其嚴重程度，眞是駭人聽聞。據聯邦偵緝局最近公佈之一九六七年年報透露，去年美國每一分鐘便有七宗罪案發生。暴力行兇每分鐘一宗。每十九分鐘便有一個女人被强姦。每四十三分鐘便有一人被謀殺。毆擊案每兩分鐘發生一宗。打刼案每兩分半鐘發生一宗。每四十八秒鐘便有一輛汽車被偷。每二十秒鐘發生一宗盜竊案。

❀貪污受賄陷害善良

據台北消息：國府前嘉義法院首席檢察官，現任高等法院檢察官曹祖慰，違法貪污瀆職，欺壓百姓，霸佔民田被捕法辦一案，其作惡情況，駭人聽聞。不但台灣社會人士大受震動，即香港人士亦爲之震驚。曹案所以駭人聽聞，乃在於涉嫌貪污受賄之外，更甚而蔑法濫權，魚肉百姓，陷害善良，其惡性之重大，尙屬少見。案經揭發後，受害之地方百姓，有燃放爆竹慶祝者，實前所罕聞，其寃抑之深，不難想見，曹某造孽若此，可謂至深至重矣。

選擇死亡

余卓雄牧師

律謂何？如果投胎轉生屬實，是誰主宰這些「寄身一變一的人生大事？生老病死倘無樂趣，又何苦做人？如果畜牲本是人的前生，照理也有人的理解和創造的本領呵。

雖然不是人人相信來世，但似乎人人予以默認。史保加在他的書「我的兄弟「死亡」」中說：「人害怕死因爲他們拒絕探索眞理。如何死亡比較死亡本身尤重。死亡也是人的權利，這要看你怎樣選擇。但你不能賄賂死亡，却有權決定在怎樣的信念下離開人世」。妙極！死亡之有福哉！長生不死，亦豈佳音？

肉體的生存只是整個生命中的一小環。墳墓是由地上進入另一境地的道路，在那邊居住的標準必需是以個人的行爲德性而定。說「死了就是死了」的人，無異在黑夜里吹口哨壯胆子。化錢宏法使鬼推磨，簡直看公平審判還有商量餘地。

到天堂去的道路是步步爲營的。但決不是修苦行，把血肉之軀折磨，這樣活下去也沒有益處。新生命是生對死負責，死不必向生叩頭。生不逃避死，死也不哀求要生。

耶穌說：「信我的人，雖然死了，也必復活」。保羅寫信給哥林多的教會說：「倘若死人不復活，我們就吃吃喝喝吧；因爲明天就要死了」。

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車 快捷妥當
配裝零件 樣樣俱全
COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 6-8500
大小筵席
隨意小酌

仁愛藥房
COLUMBUS PHARMAC
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 T
貨眞價實。
兼晒相片。並有名廠化粧品。牙膏鬚刨。文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時下午六時
電話 六弍弍 弍七七七

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
新設酒巴
供應各種美酒
營業時間：
上午十時至夜十時

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

光臨
羅省 鑽石餐室
Diamond Coffee Sho
819 NO. BROADWA
LOS ANGELES, CALIF
PHONE
628-1802

亞里桑那州華僑百年史畧

（五）結束語

吳尚鷹

關於亞里桑那州華僑百年史畧，到此爲止，可作終結。最後爲追念美國華僑百多年前因加州探金狂潮湧來美國受盡當時白種人的殘殺虐待，我歷次經過昔年華僑探金區之羽河FEATHER RIVER，CALIFORNIA兩旁，不勝感慨；曾口占羽河懷古俚句，並得友人賜和，茲錄於后，作本文結束，亦爲憑弔紀念。現西太平洋鐵路由加州三藩市直達鹽湖城，即經羽河區，風景佳絕。該鐵路亦藉此招徠遊客，併此及之。

羽河懷古

吳尚鷹一飛於退一步齋

一、癸卯秋日

舊事新情繫客思，車塵馬跡競奔馳，羽河景物成空憶，蠻國（註）風光異昔時。

三徑難尋陶令句，九秋欲覓杜陵詩，淘金血淚華僑史，人海滄桑一局棋。

註：蠻國指WILD WEST

二、丁未冬日

河山不語我沉思，赤野淘金拼命馳。肯惜飄零流異國，堪憐潦倒哭當時。傷心血淚痛回首，放眼乾坤妄作詩，弔古戰場同感慨，長安猶是一殘棋。

敬步一飛先生前輩羽河懷古原玉

王人麟邁羣於紐約癸卯冬日

因君佳叶動遐思，我亦東西南北馳。此日車塵迷往跡，百年血汗念當時。憑將民族流亡淚，寫入江山弔古詩。太息白頭今望處，紛紜世事尚如棋。

註：邁羣兄，贛省名詩人，已於前年作古。遺著「今生集」刋載此詩。一飛謹註，並誌哀思。

敬步吳尚鷹老師羽河懷古原玉并簡

南北美洲文壇友好　爲美國先僑百年血汗痛史憑弔紀念

何焯賢於香港　丁未冬日

百歲滄桑費苦思，先僑陳跡逐星馳。誰知藍筆開前日，徒見繁華極此時，去國勞生空有限，望風懷古可無詩，故家今喜從頭造，一著能回萬刦棋。

一飛老教兄見示羽河懷古佳詠，先後於甲辰丁未兩步武均奉教

徐子樂孤風於加拿大溫高華

一、甲辰秋日

先僑慘史帶愁思，準溯當年力苦馳。泉石有情留偉蹟，江山無語覺非時。探幽獨賞車前境，摘勝拼吟酒後詩。今古興亡徒一眺，故多爛斧着殘棋。

二、丁未冬日

上下古今不盡思，寄情物化便灰馳。一篇儘解紛塵障，三盞頓教劇悟時。否極泰來卜國運，興靈趣快抒春詩。新正且說吉祥話，姑讓旁觀各品棋。

讀吳尚鷹博士羽河懷古與徐師孤風步韻不勝思古懷今之幽情敬和武均奉教

雷基磐於加拿大溫高華　丁未冬日

僑況遠年費旅思，艱難異族等鞭馳。追懷鴻爪多驚慨，再願山川恍夢時。講學當年舜水道，化夷詎祇青蓮詩。興亡今古庸煩說，世變聊看迭刦棋。

註：我公迭遊羽河，頻增慨感。今講學美南諸學府，有如先賢朱舜水，向日本灌輸中國文化，使受甄陶，世說有太白作嚇蠻書，同具深意。基磐謹誌。

敬步吳尚鷹宗師丈羽河懷古原玉氏撰美加百年史不佞誼屬宗盟即希教正

周憲戍　丁未

蓋世英雄競尚思，長留青史播名馳。中原得志還京日，復國揚鞭攬轡時。識古奇懷千載事，驚人佳句六朝詩。蜚聲外海鴻文客，撰著連篇似局棋。

「美洲先僑百年血汗痛史憑弔紀念」原玉

加拿大盤文蔚　丁未

筆路山林啟後思，孰令去國苦奔馳。即於游目騁懷處，想見披荆斬棘時。革命曾叨無上譽，投艱合紀表功詩。太陽照處僑光在，世局縱翻黑白棋。

文蔚按焯丈和詩誰知藍筆開前日徒見繁華極此時語極沉痛而結句以丈政治立場言之恰到好處措詞得體佩甚

次和焯賢丈敬步吳尚鷹先生次韻一飛詞長羽河懷古

張思逸於落杉磯近郊逸廬

遊蹤回作百年思，水火龍蛇筆陣馳。苦難華僑傷往事，留痕羽域看今時。慘聞勞動淘金史，忍讀高賢懷古詩。太息霸圖多利令，罔知成敗蓋觀棋。

步一飛先生羽河懷古韻取哥倫布發見新大陸之意

張君勱於加州卜克里大學城

地轉天迴別有思，海鷗飛鳥共風馳。那知一葦懸帆日，忽屆芳洲顯眼時。人權天賦新建國，帝力何與補亡詩。羽河血淚堪追憶，苦盡甘來黑白棋。

敬和一飛吾兄部長羽河懷古韻

陳廉仲丁未由澳洲抵美旅次

錦繡江山萬里思，華僑苦役慘驅馳。人生瞬息成虛幻，世事滄桑念昔時。故國烽烟啼哭淚，異邦潦倒呻吟詩。羽河懷古堪同慨，蕩漾波瀾未了棋。

（全文已完）

眞理隨筆

如河

凡有人烟之地，都有一個墳場。死亡是人一生中最大和最後的探險。

人死了，還會復活嗎？阿Q在受刑前從容不迫的說：「二十年後又是一個……」他深知自己沒有對不住「生」的地方。

古埃及帝王不惜爲復活傾國傾城。在七百萬噸大石築成的金字塔中，爲自己的來生堆積財寶奴僕；如今早已身家兩散。在東方的葬禮習慣燒些紙衣物房屋，那麽陰間當是崇閣華厦盡富人。因爲死人的親戚早就替他們預備妥當了。可是陰府既靠陽世物質援助，想不是極樂

胡遠洲
GEORGE K. WOO
General Contractor
3866 Cochran Ave
L. A. Calif. 90008
歡迎惠顧
價錢相宜
建設計築
裝修
住宅
店舖
Phone 2960916

結成孖結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277

魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎
歡迎惠顧

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

美國隆生和
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST

東西報

Los Angeles

SEPTEMBER 11, 1968 日一十月九 版省羅

East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

本週電影

勝利戲院：九月九日起
放映：梁山伯與祝英台
加映：盤絲洞

華都戲院：九月十二日起
放映：花田錯
加映：萬花迎春

金聲戲院：九月十一日起
放映：落馬湖
加映：蘇小妹

本報宜駐羅省記者一名，專責採訪羅省華僑社會新聞及專訪報導，並負社會關係聯絡工作，須通曉中英語，有寫作能力（以中文寫作爲宜），有志從事新聞工作者，請直接來函本報三藩市社址接洽。

東西報啓

羅省華人新區 遭人埋彈恐嚇

（本報羅省專訊）本市華埠，地狹人稠，新來之華人移民，近年又不斷有所增加，故原住在華埠之華人，已逐漸他遷。

此間蒙特利園住宅區，近年來大量華人搬進定居，其速度之快，出乎常人預料之外。一些人已私下把該區稱作華人新村了。

但此一趨勢，却惹來了許多傷腦筋之問題。最近有若干黑人，公開譏諷蒙特利園區爲「黃色之貧民區」，並暗示此中有種族隔離之現象存在，指責此區華人有意拒與黑人爲鄰。

最嚴重者，有若干華人住家最近突接到不明身份來歷之人之電話，汚言惡罵、恐嚇，甚至聲明可能在華人住家埋下炸彈！此一消息一經傳出，弄得此間華人，人心惶惶，寢食不安。但却苦無對策。因不知恐嚇者何人，更無從獲悉所言是眞是假。有一華人住家將此事報警，亦無法獲得圓滿之解決辦法。

記者就此事詢問鄰近一家黑人夫婦，他們說：「黑人與華人，在某種程度上，皆嘗受種族歧視之苦，故華黑之間，一向甚爲友善，決無互相爲難之處。」他們認爲此事不可盡信。

記者又問若干華人，他們亦表示此事可能只是道聽途說，無風作浪而已。但有人則認爲「空穴來風必有因，寧可信其有，不可信其無。」

「東方僑民協會」對此事亦表示十分重視。據該會一位負責人雷安夫人說，該會曾就此事召開一次會議，經討論結果，通過一項決議案，表明該會對種族住居問題之立場。該決議案「贊成不同種族、不同宗教信仰、及不同國籍之人民和睦共處之原則；反對買賣房屋之任何種族歧視。呼籲東方僑民支持所有少數民族擇居之權利。」

周炳昌案 展期審訊

周炳昌被控槍殺其子立本一案，原定於八月廿八日審訊，但其辯護律師漢遜向法庭報告，謂周炳昌經醫生檢驗結果，証明其有神經錯亂之跡象，法官乃指派神經病醫生勃納再爲周炳昌作詳細檢驗，並把此案展期至十月二十八日星期一審訊。

設關帝廟

被認爲羅省誕生地之「柏拉沙」廣場，近年本地西商名流聯組一名叫「天使皇后泥屋」之團體，募集善款，並向州政府建議，要求將該地重修，以保存古建築物而宣揚文化。該古物保存會近已通過准許在該地設關帝，以紀念華人協助開拓之功蹟。

娛樂劇團定期公演

新馬師曾劇團正旦梁少心日前抵美，現決組娛樂劇團，並定於九月廿一日至廿四日，一連四天在羅省勝利戲院公演名劇。

民衆協會 派員服務

國際民衆服務社自獲得同源會商借會址開設辦事處後，已於本月三日起逢星期二由中午十二時至下午八時，派員駐在同源會，開始爲僑胞服務。辦事處負責人梅文獻君，通曉國語、粵語、英語及四邑方言，僑胞如有難題，舉凡有關職業、就學、家庭、移民等等，均可前往諮詢，完全免費服務。

通貨膨脹日趨惡化

根據保守的聯邦勞工部統計局發表的數字，過去兩個月內，是美國十一年來生活費用指數高漲得最尖銳之月份。六月和七月兩個月，整整增漲了百分之一。其急速程度可與往年突破空前紀錄之一九五七年同月份比較。

當前之消費品物價指數，以一九五七年至一九五九年基期計算，爲百分之一二一點五。換言之，基期之內十元可以買得到之東西，現在要費十二元一角五分才可以買得到。如以一九三九年基期計算，當年十元可以買得到之貨物或勞務，現在要費二十五元另九分才可以買得到。

生活費用中高漲得最厲害的是醫藥費用及房屋抵押利率。

又據第一國家城市銀行九月份之經濟通訊報導，自一九六七年七月至一九六八年七月一年之內，消費品物價高漲了百份之四點三，是一九五一年以來，漲得最快的十二個月。

該報導續稱，聯邦百分之十入息附加稅實施之後，全國之內，商業繁榮與投資增加，都能繼續推前。但是，在此期內，通貨膨脹的情況則更趨惡化。有見於物價指數之急速上升。

同樂園　填字遊戲

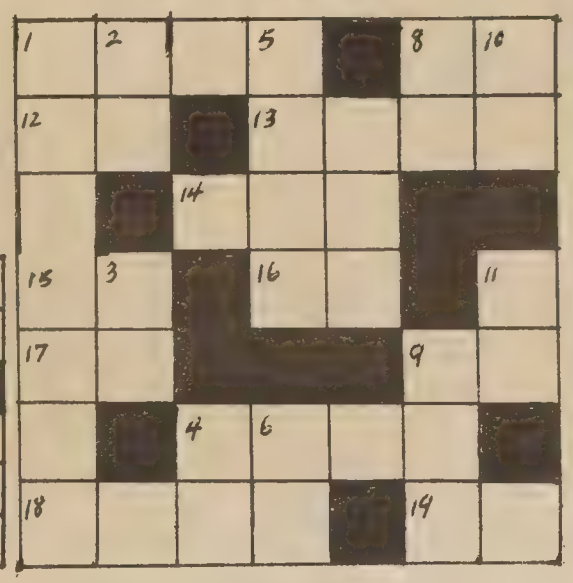
說大話

甲曰，家下有鼓一面，每擊之聲聞百里。乙曰，家下有牛一隻，江南吃水，頭直靠江北。甲搖頭曰，哪有此牛。乙曰，不是這一隻牛，怎漫得這一面鼓。

官生日

一官府生辰，吏曹聞其屬鼠，醵黃金鑄一鼠爲壽。官喜曰，汝知奶奶生辰亦在日下乎？奶奶是屬牛的。

下期揭曉



上期答案

萍	水	相	逢	■	不	死
踪	影	■	坊	■	了	結
浪	■	自	作	多	情	■
跡	印	■	戲	子	■	蜀
■	度	量	■	■	大	道
洋	洋	大	觀	■	國	難

直：

一，唐詩「長恨歌」一句
二，經書上之學問
三，中點
四，在學校讀書之人
五，在道義上應做之事
六，沒有感情
七，大學中各學院之分別
八，「有」之另一說法
九，進入別國之証件
十用符咒驅邪之方法
十一，軍隊

橫：

一，至當不易之道理
四，學問是沒有限量
八，不合法。九，當兵
十二，到學校去
十三，沒有學問技能的人
十四，女理髮院。十五，有時候
十六，分別。　十七，領悟
十八，看見景物觸動情感
十九，作証者

金山客私記

理髮瑣談

新第四十四篇

友人吳仲德嘗爲余言，在美國生活緊張，時者金也，認眞稍有空閑者，乃立於交通紅燈之前等候綠燈過街之頃刻間耳。

此雖爲幽默者言，惟亦確爲美國人生活之寫照也。余本屬閑散者流，在高芬家工作，亦不算緊張，然竟日無事忙，以前兩週理髮一次，後改爲三週，再延爲四週，如今且超五週矣，髮長如「協皮」，非立志下決心入理髮店不可。

中國人本日理髮爲生活享受之一，理髮師除薙髮外，幷精於按摩及挖耳，現三藩市之理髮店間亦有按摩設備，俱爲電動按摩器，已無所謂手術矣，而挖耳之舉，更成絕响。

猶憶余留在中國期間，對理髮師之挖耳手術，認爲係理髮最高峯之享受，使人有全身鬆弛，飄飄入仙之感，聞理髮師言，彼等之手術幷可癒牙痛及耳疾等。

三藩市華埠之理髮師，多爲客籍，近年已爲非律賓人侵入地盤，華人理髮店趨式微矣。彼等以前亦以挖耳爲號召，惟近年已免，是否有干法令則不得而知。

頭髮之成爲煩惱絲，自古已然，佛家剃度，亦以去煩惱絲爲首着，在中國歷史上，有江陰慘殺及嘉定屠城事件，聞均與薙髮有關。

自滿清入主中原以後，於順治二年六月，下令全國按照習俗薙髮，不能再作漢裝，而且限期短促，僅得十日，凡拒薙髮者殺無赦，故有「留髮不留頭，留頭不留髮」之諺，在限期過後，清兵果執行法令，見未薙髮者斬首，乃釀成大屠殺之慘案，煩惱絲之爲煩惱絲，信然。

薙髮令下之初期，幷有一插曲，薙髮匠之担架行檔，豎有小黃旗，上書「奉旨薙髮」字樣，既屬奉旨，則鄙如薙髮匠，亦威風凜凜，文官遇之下轎，武官遇之下馬云。

初自中國抵美之新僑，無不駭於此間理髮取費之昂，香港「理髮全餐」亦不過港幣數元，包括理髮洗頭剃鬚電面，按摩等，且有加上刷鞋修甲者，服務之週到，與金山理髮之「速戰速決」不啻天淵之別。此間理髮收費，二元五角僅及修髮，不過半小時內工作，洗頭另計，剃鬚更無論矣。

理髮雖小道，亦有可觀者爲，此種「頂上工夫」，在美國需入「學院」（COLLEGE）受訓，畢業持有文憑者方能勝任。留美第二代中國人均曾受良好教育，謀職容易，已罕有入「理髮學院」求文憑者，反而華人女子美容院如雨後春筍，越開越多，來自中國婦女均喜此業，故入校受訓者大不乏人。

由髮長待剪，居然亦抒而爲文，入之私記，又當一格矣。

（本篇完，全文待續）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行　CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2200
INSURED

講究利率看誰最高
談論儲蓄豈容等待

歷史：——這是本會的自我介紹——創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五厘且每季派息一次！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：十日以後存欵由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樓街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

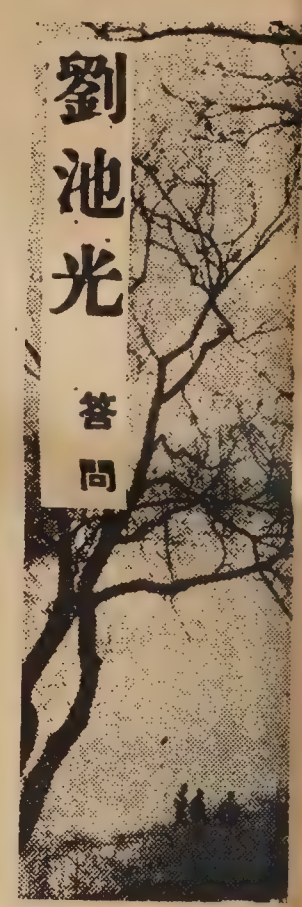
金山 大埠
廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

車輪牌清湯鮑魚

爽滑賴粉　日本蚝豉
豆豉良魚　裕源隆糯粉
去丁冬菇　罐頭甘果
去丁香信　清甜荔枝
三星苗米　筷子苗米
發榮綠豆　專車送貨

外埠米豆顧客，大批免費送到

批發零沽　寄貨快捷



劉池光 答問

男友悔約已另婚 如何應付舊情人

問：我的一位好朋友在三年前與他的女友分手來美，離別時約定五年後回去結婚。可是年前他在這裏遇到一位女子，兩人一見鍾情，經於半年前結婚，已遷另一埠居住。昨天我接他來信，原來他沒有將最近結婚之事告訴在港女友，而她申請來美又已獲准，並將於下月到大埠。我的朋友托我去接機，叫我盡量設法安慰她。這種苦差，我眞不願做，不知應否直接將我朋友之事告訴她，還是讓她到埠後慢慢自己間接獲悉？

★ ★ ★

答：事既已發展到此地步，我以爲應對她直接說明此事。自然，她會十分失望，但你作爲朋友實在也無法挽回局面。這樣總比她間接獲悉爲佳。

其實，你的朋友早該告訴她。如果他有勇氣悔約與別人結婚，難道沒有勇氣宣佈這婚事？

問：我有一十二歲表弟跟他父親遊歷到這裏來，本來小住兩三星期便回港，但因業務關係，他父親申請延期離境獲准，故表弟亦預備明年才回港，現在閒居家中，欲送他到校讀書，未知入學手續如何？

★ ★ ★

答：按例學校不收遊歷或過境學生，但如移民局能准許令表弟轉學生身份，則教育局自會收容。無論如何，請往教育局一走才辦理其他手續。

如公立學校不肯容納，可往其他私立學校申請。（學校地址列在電話簿分類黃頁中）。

學習語錄

勤能補拙，才華是刀刃，辛苦是磨石。

天才在於學習，知識在於積累。

才能一旦讓懶惰支配就一無可爲。

劍雖利，不礪不斷；材雖美，不學不高。

Northern Life Insurance
北方人壽保險公司
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
文偉鄺：紀經　　雲彭金：紀經
梳燕藥醫　梳燕壽人
Raymond Fong　　Juan M. Caggampang

KWOK TAI TAILORS
706 BUSH ST., SAN FRANCISCO, CA 94108
Tel. 781-6323　Chuck Yue
30 YEARS EXPERIENCED TAILOR
MEASURE YOUR BODY TO MAKE YOUR SUIT.
SATISFACTION GUARANTEED. ALTERATION.
BRITISH MATERIAL : AMERICAN STYLE
SUIT: FROM $75　SLACKS: FROM $20
担保改正不稱身西服
卅年經驗裁剪師主辦

歡迎訂閱 東西報

「瑞昌」
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌海參一片
生鮮選製　貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

聶巴縣吉地三十英畝出售
茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十英畝。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。
Owner & Agent, c/o Box 101
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

七星味精公司
改良味精之要義
普通味精食之每感喉涸是否美中不足？普通味精不能使無味的食品變爲有味。是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。因其食之不厭，最合食客口味也。
永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

劉池光新法教授中文
華埠兒童班：
星期六下午二時至四時。企里街九六五號女青年會。九月廿一日開課。
列治文區兒童班：
星期六上午十時至十二時。廿五亞運由八二九號金門教會上課。九月十四日開課。
成年班：九月十九日開課
星期四下午六時至八時。在都板街五三二號上海樓餐館聚餐上課。

華僑歷史

遠涉重洋 落跡金山

董狐

「金山」，對於華人移民來說，是追求美好生活的標誌。

初期來美的華人，皆身無分文。一八五零年代，有所謂「信用船票制度」，由商人組織之公司代支旅費，華工到美後做工還債。此一制度與當時流行于南洋東南亞一帶之「猪仔」契約制度，所不同者爲前者在名義上仍享有人身的自由，而後者的人身自由則全被契主所支配。不過，在實際生活中，美國華工與南洋「猪仔工」相比，往往亦不過是五十步與百步之別罷了。

「賣猪仔」來美之華工，雖無實例可舉，但在「加州歷史學會」所收藏之史料中，在一八四九年曾有三名華人，一名亞滔，一名亞惠，一名亞賢，在香港簽訂三年契約，爲西人雅各布・利斯（JACOB LEESE）當僕役。亞滔和亞惠月薪十五元，亞賢月薪十元。蛛絲馬跡，可見美國當時亦有契約華工。不過這制度是否普遍，却乏實據可考。

一八五二年，加州上議員佐治・廷格利（GEORGE B. TINGLEY）曾提出一項提案，企圖使契約華工合法化，規定華工以固定之工資將其勞力賣與僱主，期限十年。但此項提案遭到民衆之强烈反對，結果胎死腹中，未獲通過。

以後若干年，一些華人公司的發言人，亦承認在淘金潮初期，曾營運華工來美。後因牟利不大，契約難以實施，乃停止此項營業。但對于營運契約工人入境之指控，在以後的幾十年，仍時有所聞。

因此，毫無疑義，在十九世紀來美之華人，皆以負債者的身份過來的。債主抓住這良機，殘酷地剝削華工的勞動成果，從中漁利。而華工們所受的痛苦，自非文字所能形容的。但華工當時在中國無以爲生的惡劣環境下，亦只好忍痛走此一途了。

香港當年便是營運華工來美的會集所。待候船期來美之華人移民，多聚居于商人所供設之宿舍。初期之船隻，有若干船主均爲華人。漢姆頓（HAMILTON）號之船主，即爲一名叫譚祺（譯音）之華人。該船爲第一艘飄揚大清國龍旗之華船駛進三藩市海港，時爲一八五三年六月一日。一八五零年代中葉，另有其他幾艘華船航行于香港與加州之間。不過，初期大多數來美之華人，皆乘美船或英船來的。

初期來美華人在海關受檢查時之情形。

當年乘船來美之華人，皆擠在底艙內，長途跋涉，苦不堪言。有些船長竟把華人視若貨物，驅擠于艙內，又黑又髒，像載運非洲黑奴之船隻一般，因而半途不堪磨折而病死于船艙者，爲數不少。例如在一八五四年七月十九日自香港抵達三藩市之黎巴特號，五百華人乘客中，竟有一百名病死。

初抵金門之移民，眼見山巒起伏，烟霧騰騰，與他們所幻想之「金山」，迥然不同，均大感失望。上岸後，又耳聞洋語，目睹洋人，彷如置身于另一世界，彼等更形惶惑不安了。

幸而不久即有鄉公所之代表前來碼頭迎接，擁圍相候，又協助携運行囊，領着他們結隊進入華埠。一些無賴之徒，望着這些用竹竿挑着行李進入華埠的新客，每以石頭，薯仔或泥淖擲擊。

這些華工抵埠後，均分別居住在其所屬之鄉公所，等候工作。他們對此處此陌生之異邦，前途如何，能否實現其美好生活的願望，均以戰戰兢兢的心情坐視以待。

雙喜酒家
Songhay Restaurant
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街六五零號
SONG HAY RESTAURANT

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房　博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

國安公民銀行
加省最老之中央註册銀行
五厘存欵證之優點
(一)每日複利計算，每三個月發息一次。(二)保證利率五厘，定期可長至十年。(三)存戶可在任何三個月期滿時提支全部本利。
歡迎駕臨垂詢詳情
『華務部』大埠孟金街五百號
CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F.　Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠富朝麵廠
祺麵・鮮麵・春捲皮・
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

山姐咕六小時

周敬

有這麼樣一個機緣，西方航空公司招待我們一班華文記者，乘坐他們公司新型噴射客機寶鷹七三七號到山姐咕去觀光，日期是八月廿四日，正好碰着週末，可以抽出空來，作爲一個新聞記者，我從來不會失掉讓「新聞眼」有擴展的機會的。

西方航空公司的華務部經理麥旭耀兄陪着我們一起去，他是代表着年青一代的華裔商人，有新頭腦，有衝勁。在機上恰巧坐在我的旁邊，跟我談起許多有關航空事業的新發展。

顯而易見地，在未來十年內，航空事業將展開新紀元。客機容量擴大，速度增高；班期增多，票價相對地裁減，乘坐飛機成爲一般人最普遍的事，火車將被飛機取而代替，環遊世界不再是富豪大亨的特種享受，普通中下階級的人如能畧事儲蓄，便可達成週遊列國的美夢。我們華僑要返國將更方便了，高速飛機可朝發夕至。西方航空公司年內擬擴展遠東航綫，旭耀兄將爲此擬于下月返遠東一行，策劃業務。

飛機在朗必治停了兩個鐘頭，天氣炎熱，我們「大埠客」正式有了夏天的季節感覺。機場上如傘的棕櫚樹一絲不動，穿着多彩的夏威夷襯衣遊客，一批批的湧向卡他蓮拿島去，美國人混身都是活力，夏天是他們的，山在召喚，水在召喚，他們消磨假期週末，必需帶着太陽晒黑的臉孔回來交代。

朗必治過去以舉辦國際小姐賽美馳名，近年停辦了，但許多遠地遊客，仍慕名到這裏來渡假，享受這個有歐洲小城情調的海灘風光。

美麗的海港

飛機抵達山姐咕上空，已是下午三時了。燦耀的陽光，把這秀麗的海港照得更形嫵媚，機場設在市中心區，所以我們在上空鳥瞰，可看到全市風光，那些住宅區有許多房子都附有游泳池，在上空看，好像睜着一隻隻藍色的眼睛。

西方航空公司之新飛机七三七號

山姐咕是一個軍港，街上處處都可看到水兵，以人口言，她是加省第三大城市，但商業倒並不很發達，惟其如此，她獨具風格，有點像中國的青島，街道整潔，港口軍艦雲集，有很美麗的海岸綫。

我們在著名的安東尼（ANTHONY'S）海鮮館吃炸鮑魚，坐在餐館裏可看到海上的軍艦，和那密佈的形雲，在三藩市住慣了，過着澄空無雲的日子，忽然看到那麼多的雲，倒是教人喜悅而興奮的。

世界第一動物園

由於時間的短暫，我們只能遊覽被稱爲世界第一的山姐咕動物園。現在全世界共有四百個動物園，只有四個收藏動物是超過一千種類的，而山姐咕動物園收藏的動物，則有一千五百種，共約五千頭。

這個動物園佔地一百二十八畝，有一處且裝有世界公園第一部最長的電動行人道，每年遊客超過二百五十萬人，入場券成年人收一元二角五分，遊覽巴士收費七角半，行程三哩半，費時四十分鐘。

遊覽巴士的司機是經過特殊訓練的，除背得爛熟的導遊資料外，還有一套拋麵飽的絕技，他們從車上將麵飽一塊塊的拋給大熊，猿猴們，并能逗牠們嬉戲，拋麵飽的目標十分準確，大多能直接拋進熊猿等動物的口裏去。

天氣熱，是教人懶洋洋的，連動物園的動物也提不起勁，離開動物園，本來打算探探當地的僑情，但山姐咕沒有華埠，華人商店也不多見，想找一家道地的中國餐館吃餐也不容易。

我們租了一部車子作「走馬看花」式的環市逛了一週，又到舊城區看看，那兒的建築物仍保留極濃厚的西班牙意味，山姐咕是墨西哥人的地盤，所以有許多街招是西班牙文和英文并用的。

我們的回程飛機經過羅省，在空中看那萬家燈火，覺得羅省像一個俗氣貴婦，山姐咕是小家碧玉，而三藩市却是一個大家閨秀，雖有點冷峻，但剛離開了她，却又懷念她了。

居家一得

△在家千日好，出外一朝難。是說一個人在家中生活，處處受到家人照護，生活上都非常方便；而一旦隻身在外，雖未必遭人白眼，却是得凡事自己來，一事一務處理不好，便易生禍患。

△家是一個人奮鬥後的休憩所，它需是寧靜的、溫暖的、和樂的。使旅途勞頓、奮鬥奔波的人，能够得到充分的休息；而當休息之後，仍有飽滿的精神，從事於事業上的競取奮進。

△家中的不睦，往往是發生在一次的小口角上；可是，接着便會愈演愈烈，越鬧越兇，幾至於動武分家。所以，你我得防那第一次。

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘　千元存款六個月期
本行分行平均年息五厘之儲蓄券　用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮耆甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco　電話：九八二一三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製各式美味點心
蠔油叉燒飽　大鷄飽　臘腸飽　蓮蓉飽　蓮蓉蛋黃飽　生磨馬蹄糕　冰花糖白糕　蓮蓉水晶餅　臘味羅白糕　香酥糯米捲
荔蒲芋角　脆口炸春捲　特色炸蝦餃　特色炸粉菓　香口蝦多士　甘香紙包鷄　香酥蛋撻　咖哩酥角　叉燒酥角　鷄絲捲粉
營業時間
晨早七時至下午四時
本茶苑由八月份開始改爲每逢星期三休業一天

鄺兄弟牛奶公司
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
Phone: 781-8707　982-2779
寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理
Spreckels FRENCH CUSTARD ICE CREAM
牛奶　雪糕　橙汁　鷄蛋　始市　牛油

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH * POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮蟹魚蝦　鷄鴨乳鴿　牛羊猪肉　燒鷄火鴨　出爐熱餸　美味可口　日日更新　利便僑胞　貴客光顧　忠誠服務

讀者評中華「告僑胞書」

編輯先生：

昨九月一日在少年中國晨報讀到「中華總會館告僑胞書」，感慨殊多，願借貴報篇幅，一抒己見。

無可諱言，中華總會館過去在僑界中確曾有其光榮之一頁，亦曾備受僑衆之讚重。惟本人覺得中華總會館對於處理華埠青年問題，初則力主援助，（華青初次在同源會開會向僑界求助時，當時甄友廉總董曾聲言設法予以援助），繼則淡然視之，後則索性不理。現發出此一「告僑胞書」，則以「少數另具野心別懷作用之西人爛惡及華人歹徒」、「不肖份子」、「敗類」等惡語責罵，實有失此一「全僑性團體」之領導地位也。

中華總會館「告僑胞書」又云：「西人份子，滲入華埠，與數名不肖華人合流，欲利用此少數華人青人爲工具，作其政治之本錢，利誘教唆，恐嚇破壞，使造成華埠之恐怖狀態，以達其政治之目的。」本人相信，目前華埠青年問題，決非一若「告僑胞書」所言者，蓋此次示威巡行者有律師、社會工作者、牧師、大學生，均爲有作爲有名望之知識界人士，彼等對華埠現狀，多懷不滿，要求改善，實乃出於對僑胞生活之關注，決非要「巧立名目，挑撥煽動」也！何以竟對彼等毒罵如斯？再者，參加示威巡行之西人有市參議員摩利遜氏，難道是他「滲入華埠」？是他「利誘教唆，恐嚇破壞，造成華埠恐怖狀態，以達其政治之目的？」

嗚呼！堂堂一個所謂領導全僑之機構，不去尋求善策解決問題，却反而給熱心華僑福利之人士亂扣帽子，實有卸責之嫌！不能不令人失望矣！

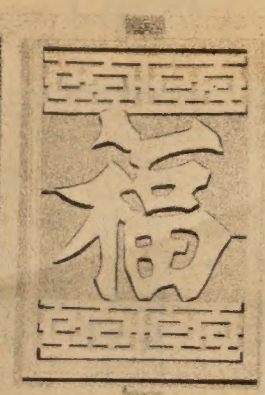
讀者　何夢華

編輯先生：

中華總會館最近所發表之「告僑胞書」，我們幾位同學讀後，大家意見不一。有的認爲「惡少」不務正業，不努力求學，浪蕩街頭，滋事生非，不應叫人援助。有的認爲，如果他們是「好」青年，問題就根本不會存在了，那還需人援助？既然他們承認錯誤，要求改正，倘若僑社不理他們，不免會把問題愈弄愈嚴重，愈嚴重便愈難解決了，所以應該及時給他們伸出援手。

不過，我們大家同意，打爛中華會館玻璃窗者，却是鄙劣之行爲，我們極表反對。另一方面，我們對於中華會館「告僑胞書」內中所云「華人歹徒」、「甘爲工具」、「暴動份子」、「挑撥煽動」等等惡意名詞，亦表反對。我們認爲對於那些熱心社會公益的人士，如參加示威之律師、牧師、社會工作者等知識界人士都大罵一頓，不但無補於事，且有一棍打通船之嫌。中華會館既爲代表全僑之機構，就應該重視公意，負起改進華僑社會之責，絕不應該把「反對派」統統罵爲「歹徒」。

讀者　慕婉　念慈　毅南　黃憲



No. IR-2, Size: 12" x 18" each
Chinese Characters
"Good Luck"
Set of 4 $ 11.80（四幅）
「福、祿、壽、雙喜」鐵字
金字・黑木框

人人司心
鐵畫
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A.　Phone: 221-1106
Golden pictures
& black frames

Postage for each set:
in Calif. $ 1.00
out of Calif. $ 1.50
out of U. S. A. $ 2.00

（Peacock's freight collect by Greyhound Bus）

No. H-LW, Size: 14" each
4 Seasons Flowers
四季花・金畫・黑木框
Set of 4 $ 8.50（四幅）

Iron Pictures
No. B-012, Peacock

孔雀（古銅色・無木框）
運費由巴士另收・不寄郵政

Size: 24" x 36" each
$ 9.50 pair（一對）
WALL DECORATION

靚細麵合最炒麵
簽語餅專家
金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

麗貞金舖
七四弍八弍六叁：話電　號七拾弍百七街臣昃市舊三
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有
惠顧首飾……憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四號近昃臣街角即Automotive Service Center車房內免費停車壹小時
贈品……購首飾五拾元贈日本眞養珠鈕壹隻百元贈玉佛成個或日本眞養珠頸鍊壹串

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈕出售
翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本眞養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本眞養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條肆元
日本眞養珠手鈕。每隻叁元五毫
日本眞養珠頸鍊。每串八元
眞正貓眼石耳環每對叁十元起。

☆精鑲黃金白金首飾貨眞價實。童叟無欺
◎星期日照常營業◎

弍埠代理處天華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd.
Sacramento, Calif. 95818　Phone: 447-1356

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 37 • SEPTEMBER 11, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 毫一份每•版出三期星逢•報週文英中•期七十三第卷二第 •日一十月九年八六九一

Crowd jams EOC meet, director ouster fails

See English Section

動搖被未位職鵬大梁
經輔會議充滿火藥味！

Seeks dismissal

ALAN WONG, member of the Chinatown - North Beach EOC area board, asks for dismissal of the area director over row on the hiring of two health aides. (Kem Lee photo)

經輔會董事之一黃作述在會議席上要求撤掉經輔會主任之職位。（李少吟攝）

關於華埠—北岸區董事局建議撤掉主任梁大鵬職位一案，在上週四會議中，經一場劇烈之辯論，結果董事局以十四對九票，一票棄權，通過暫把此案擱置，從緩處理。

爭論焦點 歷時一時

雙方所爭論之焦點，集中於僱用衛生人員及撤掉梁大鵬職位問題。

事緣去年經輔會得中華會館之助，在華埠籌募經費，以維持當時健康中心之保健計劃。惟所籌得之款項，僅及二千三百元，遠離二萬元之原定目標，健康中心卒因經費不敷被迫停辦。

事後經輔會董事局通過決議動用此筆款項僱用兩名衛生人員分調到電報山衛生局及平園衛生局服務。在八月一日之一次董事會議中，董事局向梁大鵬致哀的美敦書，如果在兩週內他不執行董事局之決議，僱聘衛生人員，董事局將把他撤職。梁大鵬隨即照辦。但張文衛拒絕放出此款，謂動用此款不符籌款原旨，結果所僱聘之衛生人員因不獲支薪而停止返工。

此一懸而未決之案件，其事態發展如何，仍在不可知之數，本報容後將向讀者詳爲報導。

此次會議，出席人數空前衆多。爭論之烈，亦屬罕見。代表年青一代之「校際華生社會活動委員會」與新近成立之「華人改進協會」；與中華會館之代表針鋒相對，各不相讓，以致會場秩序，一時大亂。

如何應付舊情人？
讀者評「告僑胞書」
華人遭人埋彈恐嚇

華埠人語

○競選籤語○

民主黨總統候選人漢菲利在紐約參加勞工節巡遊，展開競選活動。一群華裔女童得到巡警之特別許可，送給漢菲利和一班座上顯要籤語餅，祝他旗開得勝。

九月五日，共和黨總統候選人尼克遜前來三藩市華埠亮相一番。華人共和黨人士夾道歡迎，寒暄之餘，也贈以籤語餅，祝他馬到成功。

但願籤語都靈，皆大歡喜。「火陣」餅大行其道，當非發明人始料之所及。其風頭之十足，不讓雜碎專美於前。

○塑膠花環○

香港製之塑膠花環，近日在檀香山風行一時。不僅在機場或碼頭出售，即大街小巷，亦此物充斥。這些人造花，價廉物美，鮮豔奪目，可以洗濯，經久耐用，實用上較眞花優越。因之，大受土人及遊客之歡迎。

○聯歡舞會○

中秋將屆。十月五日星期六晚九時在鐘鈴酒家將有一個中秋聯歡舞會。該舞會係由志光中西時代樂隊主辦，李天民任經理。黃志光曾任上海國際飯店之音樂紅領班，爲歌王蘇石林之高足。曾在蘭心劇院演奏多年。抵美後精益求精，去歲由芝加哥抵埠。

此次舉辦之中秋聯歡舞會，聞將有小雲雀戲內之全部歌曲，有黃君改編之「教我如何不想她」，並特情商女歌星丁莉華，還有黃萍、關美美小姐助陣演唱，入場券每對四元，鐘鈴酒家代售門票。有意參加此一聯歡舞會者，請速訂票，以免向隅。

• 華埠人 •

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102